

ZMLUVA
reg. číslo:

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník
v znení neskorších predpisov

uzatvorená medzi zmluvnými stranami :

Názov: **Národný bezpečnostný úrad**
Sídlo: Budatínska 30, 851 06 Bratislava
Štatutárny orgán: Ing. Jozef Magala, riaditeľ
IČO: 36061701
IBAN: SK62 8180 0000 0070 0019 9517
Kontaktné údaje: tel. č.: 02/6869 2334, fax: 02/6869 1700

d'alej len „Národný bezpečnostný úrad“

a

Názov: **Francúzsky inštitút na Slovensku**
Sídlo: Sedlárska 7, 812 83 Bratislava
Štatutárny orgán: Jean-Pierre Jarjanette, riaditeľ
IČO: 31783112
IBAN: SK82 1100 0000 0026 2952 0424
Kontaktné údaje: tel. č.: 02/593 47 735, fax : 02/593 47 798
Zahraničné kultúrne stredisko vzniknuté v roku 1990 na základe medzivládnej dohody medzi ČSFR a Francúzskou republikou. Francúzsky inštitút na Slovensku nie je platcom DPH.

d'alej len „IFS“

Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnom:

Článok 1 : Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je zabezpečenie extenzívnej výučby francúzskeho jazyka pre „Déléguéscapitale“ a slovenských štátnych zamestnancov prichádzajúcich do styku s európskymi otázkami (programy týkajúce sa skupinových a individuálnych kurzov), v rámci viacročného plánu výučby francúzskeho jazyka, ktorý podporuje Medzinárodná organizácia pre frankofóniu (OIF), a ktorého operátorom je IFS. Tento program výučby prebieha na základe Memoranda podpísaného Slovenskou republikou dňa 10. októbra 2015 s cieľom zlepšiť u štátnych zamestnancov a diplomatov ovládanie francúzskeho jazyka.

Článok 2 : Povinnosti IFS

1. IFS sa zaväzuje zabezpečiť výučbu francúzskeho jazyka pre sedem príslušníkov Národného bezpečnostného úradu, v súlade s oficiálnym listom Národného bezpečnostného úradu, ktorý musí obsahovať menný zoznam účastníkov, v počte vyučovacích hodín 100 v trvaní 45 min. pre jednu skupinu, počas dvoch semestrov, v trvaní od 27.03.2017 do 15.11.2017. Výučba bude prebiehať v pracovných dňoch a v čase podľa dohody medzi zmluvnými stranami.
2. Výučba v rámci skupinových kurzov bude prebiehať v priestoroch oddelenia kurzov IFS.

Článok 3 : Povinnosti Národného bezpečnostného úradu

1. Národný bezpečnostný úrad odošle IFS oficiálny list podľa čl. 2 bod 1., ktorý bude obsahovať menný a definitívny zoznam účastníkov kurzov, najneskôr do 27. marca 2017.
2. Ako svoju spoluúčasť na programe skupinových kurzov, uvedenom v predmete zmluvy, sa Národný bezpečnostný úrad zaväzuje uhradiť IFS 210 eur / osoba / rok pozostávajúci z 2 semestrov (dvestodesať eur /osoba / rok) za zápis, otestovanie a zaradenie každého účastníka do

príslušnej skupiny v rámci programu bez ohľadu na absolvovaný počet hodín. Fakturovaná suma 210 eur/osoba/rok sa nezmení ani v prípade, ak niektorý z účastníkov ukončí svoju účasť na programe predčasne.

Článok 4 : Platobné podmienky

1. Po začatí prvého semestra IFS vystaví faktúru na 1 470 eur (tisícštyristosedemdesiat eur) na základe zoznamu účastníkov, ktorý poskytne Národný bezpečnostný úrad. Splatnosť faktúry je 30 dní od jej riadneho doručenia Národnému bezpečnostnému úradu, pričom faktúra bude uhradená výhradne prevodným príkazom na účet IFS uvedený v záhlaví tejto zmluvy.
2. Okrem zákonných náležitostí v súlade splatnými a účinnými právnymi predpismi SR, musí faktúra obsahovať číslo tejto zmluvy, deň jej podpisu a dohodnuté prílohy.

Článok 5 : Ukončenie zmluvy

1. V prípade vis maior môže byť platnosť tejto zmluvy ukončená dohodou bez uplatnenia vzájomných nárokov zmluvných strán.
2. Túto zmluvu je možné vypovedať aj bez uvedenia dôvodu; výpovedná lehota je jeden mesiac a začína plynúť dňom nasledujúcim po dni doručenia výpovede druhej zmluvnej strane. V tomto prípade sú zmluvné strany povinné si počas výpovednej lehoty vzájomne vysporiadať už vzniknuté záväzky.
3. V prípade odstúpenia od zmluvy jednou zo zmluvných strán z iných dôvodov ako podľa bodu 1., sa odstupujúca zmluvná strana zaväzuje nahradiť druhej zmluvnej strane účelne vynaložené náklady, ktoré jej vznikli v súvislosti s ukončením zmluvy.

Článok 6 : Spor

Zmluvné strany sa zaväzujú riešiť spory súvisiace s plnením tejto zmluvy prednostne dohodou. Ak nedôjde k dohode, spory bude riešiť vecne a miestne príslušný súd Slovenskej republiky.

Článok 7 : Zmeny a doplnenia zmluvy

Strany môžu túto zmluvu meniť a dopĺňať len po obojstrannej dohode vo forme písomných a očíslovaných dodatkov, ktoré budú tvoriť neoddeliteľnú súčasť zmluvy.

Článok 8 : Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v platnom znení. Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia, že táto zmluva bude zverejnená v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
2. Zverejnenie zmluvy sa nepovažuje za porušenie ani za ohrozenie obchodného tajomstva.
3. Platnosť a účinnosť tejto zmluvy je podmienená podpísaním Dohody medzi IFS a MZVaEZ SR, ktorá stanovuje podmienky spolufinancovania kurzov Medzinárodnou organizáciou pre frankofóniu.
4. Zmluva je účinná dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
5. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 15.11.2017.
6. Zmluvné strany sa dohodli, že táto zmluva sa spravuje ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatnými platnými a účinnými právnymi predpismi SR.

7. Táto zmluva je vyhotovená v slovenskom a francúzskom znení, v troch rovnopisoch v každom jazyku, z ktorých IFS dostane dva rovnopisy v oboch jazykoch a Národný bezpečnostný úrad jeden rovnopis v oboch jazykoch, pričom obidve znenia majú rovnakú platnosť.
8. Zmluvné strany po prečítaní textu tejto zmluvy vyhlasujú, že jej textu porozumeli, uvedenú zmluvu uzatvárajú na základe slobodnej a vážnej vôle, sú oprávnené túto zmluvu podpísať, na znak čoho pripájajú svoje vlastnoručné podpisy.

V Bratislave dňa 2017

V Bratislave dňa 2017

Národný bezpečnostný úrad

Francúzsky inštitút na Slovensku

Ing. Jozef Magala
riaditeľ

Jean-Pierre Jarjanette
riaditeľ